

Decree No. 54

The President of the Republic,
based on the provisions of the Constitution, decrees the following:

Article 1

For the purposes of the provisions of this legislative decree, the following terms are to be understood as indicated:

- A. Ministry—the Interior Ministry;
- B. demonstration—the gathering of a number of people or their peaceful procession on or near public squares and streets with the intent of expressing opinion, declaring a demand, protesting against something, or insisting on the implementation of specific demands;
- C. the invoking party—the party that calls for the organization of a peaceful demonstration;
- D. the committee—the committee that organizes a peaceful demonstration, composed of a chairman and a number of members who take on the leadership and organization of the peaceful demonstration.

Article 2

This decree is intended to:

- A. govern citizens' rights to peaceful demonstrations as a basic human right guaranteed by the Constitution of the Syrian Arab Republic;
- B. establish a balance between the security of the nation and the exercise of citizens' rights to peaceful demonstration, as well as put state authorities in a position to protect public and private monies and property, to ensure the continuous operation of public institutions, and to maintain public order.

Article 3

Citizens, properly licensed political parties, mass organizations, unions, and non-governmental organizations have the right to organize demonstrations, as long as such demonstrations conform to the principles of the constitution and the provisions of the laws of the Syrian Arab Republic and do not lead to a disturbance in the continuous regular operation of public institutions.

Article 4

Pursuant to the provisions of this legislative decree, a committee will be established within the Ministry to review applications for permission to carry out demonstrations.

Article 5

A. Anyone who intends to organize a demonstration must observe the following:

1. A committee must be formed, and at least five days before the date of the planned demonstration, this committee must submit an application to the Ministry stating the date and time of the start of the demonstration, as well as the demonstration's gathering place, starting point, course, end point, goals, reasons, and any slogans that will be recited.

2. A notarized formal obligation must be submitted, in which responsibility is taken for all possible damage that the demonstrators might cause to public or private monies or property.

B. The Ministry must react in writing within a week of the submission of the application. If this does not occur, permission to hold the demonstration is considered granted. If permission is denied, reasons for the denial must be provided.

C. The committee calling for a demonstration has the right to challenge a negative response before the administrative court, which in turn must make a final, legally binding decision about this legal challenge within a week.

Article 6

A. In consultation with the committee calling for the demonstration, the Ministry may change the time of the beginning and end of the demonstration, its gathering place and starting point, and its course for reasons of protecting public safety and order, if these would otherwise interfere with the interests of the state or could endanger citizens and their property or public property. Such changes must occur at least 24 hours before the scheduled start of the demonstration.

B. It is the duty of the administration to protect the demonstration and support it within the framework of applicable law.

Article 7

For every demonstration, an organizing committee must be established, consisting of a chairman and at least two additional members. All members of the committee must be listed by name in the application. The responsibility for protecting order during the demonstration lies with this committee. The committee must also prohibit all statements and actions that violate the permit for the demonstration, for which it may also engage the help of the police.

Article 8

The Ministry may demand that the committee end the demonstration. Should this be impossible, it may terminate the demonstration under the following circumstances:

A. if the demonstration does not adhere to the requirements of the permit issued;

B. if riots, criminal acts, or other acts ensue that disturb the public order or hinder the authorities in the exercise of their duties.

Article 9

A. No one who is carrying a weapon may take part in a demonstration, even if he has an appropriate permit for this weapon.

B. For the purposes of this legislative decree, a weapon is defined as any instrument or device used to cut, stab or strike, as well as any instrument that endangers public safety.

Article 10

Gatherings that are organized contrary to the provisions of this legislative decree are considered demonstrations and seditious gatherings as specified in Articles 335, 336, 337, 338, and 339 of the Criminal Code, published in Legislative Decree No. 148, from the year 1949.

Article 11

In all cases in which none of the provisions of this legislative decree apply, the guidelines of applicable law are to be observed.

Article 12

The regulatory statutes of the individual provisions of this legislative decree will be issued in a decision by the Interior Ministry.

Article 13

This legislative decree will be published and takes effect upon publication.

Damascus, 5/18/1432 Hijrah, A.D. 4/21/2011

The President of the Republic

Bashar al-Assad

المرسوم التشريعي رقم 54

رئيس الجمهورية

بناء على أحكام الدستور

يرسم مايلي..

المادة 1: يقصد بالمصطلحات الآتية في معرض تطبيق أحكام هذا المرسوم التشريعي المعاني المبينة إزاء كل منها..

أ- الوزارة .. وزارة الداخلية.

ب- المظاهرة.. تجمع عدد من الأشخاص أو سيرهم بطريقة سلمية في مكان أو طريق عام أو بالقرب منهما بقصد التعبير عن رأي أو الإعلان عن مطلب أو الاحتجاج على أمر أو التأكيد على تنفيذ مطالب معينة.

ج- الجهة الداعية.. الجهة التي تدعو إلى تنظيم مظاهرة سلمية.

د- اللجنة.. اللجنة المنظمة للمظاهرة السلمية وتتكون من رئيس وعدد من الأعضاء يتولون إدارة المظاهرة السلمية وتنظيمها.

المادة 2:

يهدف هذا المرسوم إلى..

أ- تنظيم حق التظاهر السلمي للمواطنين بوصفه حقاً من حقوق الإنسان الأساسية التي كفلها دستور الجمهورية العربية السورية.

ب- التوفيق بين أمن الوطن وسلامته وممارسة المواطنين حقهم في التظاهر السلمي وتمكين السلطات العامة من حماية الأموال والممتلكات العامة والخاصة واستمرار سير المرافق العامة والحفاظ على النظام العام.

المادة 3:

يحق للمواطنين والأحزاب السياسية والمنظمات الشعبية والنقابات المهنية ومنظمات المجتمع الأهلي المرخصة أصولاً تنظيم المظاهرات بما يتفق مع مبادئ الدستور وأحكام القوانين النافذة في الجمهورية العربية السورية وبما لا يؤدي إلى عرقلة سير المرافق العامة بانتظام واضطراب.

المادة 4:

تشكل لجنة مختصة في الوزارة للنظر في طلبات ترخيص تنظيم المظاهرات وفق أحكام هذا المرسوم التشريعي.

المادة 5:

أ- يتعين على من يرغب بتنظيم مظاهرة..

1- تشكيل لجنة تقدم طلبا إلى الوزارة يتضمن تاريخ وتوقيت بدء المظاهرة ومكان تجمعها وانطلاقها وخط سيرها وانتهائها وأهدافها وأسبابها والشعارات التي سترفع خلالها وذلك قبل الموعد المحدد للمظاهرة بخمسة أيام على الأقل.

2- تقديم تعهد موثق لدى الكاتب بالعدل يتعهد بموجبه بتحمل المسؤولية عن كافة الأضرار التي قد يلحقها المتظاهرون بالأموال والممتلكات العامة أو الخاصة.

ب- يتعين على الوزارة أن ترد كتابة على الطلب خلال أسبوع من تاريخ استلامه وفي حال عدم الرد يعد ذلك موافقة على الترخيص بتنظيم المظاهرة أما إذا كان القرار بالرفض فينبغي أن يكون معللا.

ج- يحق للجنة الداعية للمظاهرة أن تطعن بالقرار الصادر بالرفض أمام محكمة القضاء الإداري التي يتعين عليها أن تبت في هذا الطعن خلال مدة أسبوع بقرار مبرم.

المادة 6:

أ- يحق للوزارة بالتنسيق مع اللجنة الداعية للمظاهرة ولاعتبارات تتعلق بالمحافظة على الأمن والنظام والسلامة العامة أن تعدل موعد بدء المظاهرة وانتهائها ومكان تجمعها وانطلاقها وخط سيرها إذا كان من شأنها تعطيل مصالح الدولة أو تعريض المواطنين وممتلكاتهم أو الممتلكات العامة للخطر على أن يتم ذلك قبل 24 ساعة على الأقل من موعد بدء المظاهرة.

ب- يتعين على الجهة الإدارية توفير الحماية للمظاهرة وتقديم المساعدة لها في حدود القوانين والأنظمة النافذة.

المادة 7:

يجب أن يكون لكل مظاهرة لجنة منظمة مؤلفة من رئيس وعضوين على الأقل يتم تسميتهم في الطلب المقدم ويتعين على هذه اللجنة أن تحافظ على النظام أثناء المظاهرة وأن تعمل على منع كل قول أو فعل يتعارض مع القرار القاضي بترخيص المظاهرة ولها أن تستعين في ذلك برجال الشرطة.

المادة 8:

يحق للوزارة أن تطلب من اللجنة إنهاء المظاهرة وإذا تعذر ذلك فلها أن تقوم بفضها في الأحوال الآتية..

أ- إذا تجاوزت المظاهرة حدود الترخيص الممنوح لها.

ب- إذا وقعت أعمال شغب أو أفعال تشكل جرائم أو ممارسات من شأنها الإخلال بالنظام العام أو إعاقة السلطة عن القيام بواجبها.

المادة 9:

- أ- لا يجوز لأي شخص أن يشترك في مظاهرة وهو يحمل سلاحا ولو كان مرخصا له بحمله.
- ب- يعد سلاحا في معرض تطبيق أحكام هذه المرسوم التشريعي كل أداة أو آلة قاطعة أو ثاقبة أو راضة وكل أداة خطيرة على السلامة العامة.

المادة 10:

تعد التجمعات التي تنظم خلافا لأحكام هذا المرسوم التشريعي من قبيل تظاهرات وتجمعات الشغب المنصوص عليها في المواد 335-336-337-338-339 من قانون العقوبات الصادر بالمرسوم التشريعي رقم 148 لعام 1949.

المادة 11:

في جميع الحالات التي لم يرد عليها نص في هذا المرسوم التشريعي تراعى الأحكام ذات الصلة الواردة في القوانين والأنظمة النافذة.

المادة 12:

تصدر التعليمات التنفيذية لأحكام هذا المرسوم التشريعي بقرار من وزير الداخلية.

المادة 13:

ينشر هذا المرسوم التشريعي ويعمل به من تاريخ صدوره.

دمشق في 18-5-1432 هجري.. 21-4-2011 ميلادي.

رئيس الجمهورية